



LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Vendredi 14 juin 2013

DIE SITZUNG IN KÜRZE

Freitag 14. Juni 2013

1. Rapport annuel d'activité de l'Inspection cantonale des finances pour l'année 2012
Jahresbericht des kantonalen Finanzinspektorates für das Jahr 2012

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.

[Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.](#)

2. **Première lecture**

Modification de la loi sur la prévoyance professionnelle des magistrats de l'ordre exécutif, judiciaire et du ministère public

Erste Lesung

Gesetzes über die berufliche Vorsorge der Magistraten der Exekutive, der Justiz und der Staatsanwaltschaft

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 62 voix contre 34 et 28 abstentions.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 62 gegen 34 Stimmen bei 28 Enthaltungen an.](#)

3. **Première lecture**

Modification de la loi sur la Banque cantonale du Valais

Erste Lesung

Änderung des Gesetzes über die Walliser Kantonalbank

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 95 voix contre 5 et 10 abstention. Il renonce par 90 Oui contre 0 Non et 10 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 95 gegen 5 Stimmen bei 10 Enthaltungen an. Mit 90 Ja gegen 0 Nein bei 10 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung](#)

Développements: Département de la formation et de la sécurité (DFS)

Entwicklungen: Departement für Bildung und Sicherheit (DBS)

4. Interpellation du groupe CSPO, par le député Philipp Schnyder, concernant les droits de l'enfant et des personnes affiliées aux écoles valaisannes (12.12.2012) (3.0002 anc. 3.172)

Interpellation der CSPO-Fraktion, durch Grossrat Philipp Schnyder, betreffend Kinderrechte und Rechte Beteiligter an Walliser Schulen (12.12.2012) (3.0002 ehem. 3.172)

Le Conseiller d'Etat Oscar Freysinger répond à cette interpellation.

[Staatsrat Oscar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)

5. Postulat du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Benoît Blanchet et Jérémie Pralong, concernant: vers une promenade pédagogique (14.12.2012) (3.0003 anc. 3.173)

Postulat der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Benoît Blanchet und Jérémie Pralong, betreffend pädagogische Schulausflüge (14.12.2012) (3.0003 ehem. 3.173)

Ce postulat est retiré.

[Dieses Postulat wird zurückgezogen.](#)

6. Postulat du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Jérémie Pralong, Julien Délèze (suppl.) et Benoît Blanchet, concernant l'économie familiale... saine, actuelle, novatrice et en respect avec les conditions locales! (14.12.2012) (3.0004 anc. 3.174)

Postulat der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Jérémie Pralong, Julien Délèze (Suppl.) und Benoît Blanchet, betreffend gesunde, aktuelle, innovative und regionalbezogene Hauswirtschaftskurse (14.12.2012) (3.0004 ehem. 3.174)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

7. Résolution du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Julien Délèze (suppl.), Gaël Bourgeois (suppl.), Jérémie Pralong et Didier Fournier, concernant: contre la hausse des taxes d'études des EPF (15.02.2013) (3.0005 anc. 3.175)

Resolution der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Julien Délèze (Suppl.), Gaël Bourgeois (Suppl.), Jérémie Pralong und Didier Fournier, betreffend: gegen die Erhöhung der ETH-Studiengebühren (15.02.2013) (3.0005 ehem. 3.175)

Par 82 voix contre 22 et 1 abstention, le Grand Conseil refuse cette résolution.

[Mit 82 gegen 22 Stimmen bei 1 Enthaltung nimmt der Grosse Rat diese Resolution an.](#)

8. Postulat du groupe PDCC, par les députés Laurent Tschopp (suppl.), Pascal Rey, Aristide Bagnoud (suppl.) et Jérémie Rey, concernant: pour des civilités dignes du 21^e siècle (14.12.2012) (3.0007 anc. 2.254)

Postulat der PDCC-Fraktion, durch die Grossräte Laurent Tschopp (Suppl.), Pascal Rey, Aristide Bagnoud (Suppl.) und Jérémie Rey, betreffend Abstammungs- und Zivilstandsangaben (14.12.2012) (3.0007 ehem. 2.254)

L'auteur transforme le postulat en interpellation. Celle-ci est transmise au Conseil d'Etat pour réponse.

[Der Urheber wandelt das Postulat in eine Interpellation um. Diese wird an den Staatsrat zur Beantwortung überwiesen.](#)

9. Postulat des députés Julien Délèze (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Gaël Bourgeois (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant: lorsque Vercingetorix déposa les armes (13.02.2013) (3.0008 anc. 2.255)

Postulat der Grossräte Julien Délèze (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Gaël Bourgeois (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend: Als Vercingetorix die Waffen streckte (13.02.2013) (3.0008 ehem. 2.255)

Par 79 voix contre 35 et 1 abstention, le Grand Conseil refuse ce postulat.

[Mit 79 gegen 35 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

10. Postulat du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Didier Fournier, Julien Délèze (suppl.) et Jean-Henri Dumont, concernant un aérodrome respectueux des gens et de l'environnement (15.02.2013) (3.0009 anc. 2.256)

Postulat der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Didier Fournier, Julien Délèze (Suppl.) und Jean-Henri Dumont, betreffend ein Flughafen im Einklang mit Mensch und Umwelt (15.02.2013) (3.0009 ehem. 2.256)

Par 100 voix contre 18 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.
[Mit 100 gegen 18 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

11. **Débat final et décision sur**

- Rapport annuel du Conseil d'Etat 2012
- Décision concernant le compte de l'Etat du Valais pour l'année 2012

Schlussdebatte und Beschluss betreffend

- Jahresbericht 2012 des Staatsrates
- Beschluss betreffend die Rechnung des Staates Wallis für das Jahr 2012

Rapport annuel/Jahresbericht

Décidée par le Grand Conseil par 116 Oui contre 1 Non et 1 abstention.
[Vom Grossen Rat beschlossen mit 116 Ja zu 1 Nein bei 1 Enthaltung.](#)

Compte/Rechnung

Décidée par le Grand Conseil par 113 Oui contre 0 Non et 0 abstention.
[Vom Grossen Rat beschlossen mit 113 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)

Urgences Dringlichkeiten

12. Interpellation urgente du groupe AdG/LA, par les députés Jean-Henri Dumont, Gaël Bourgeois, Raymond Borgeat et Didier Fournier, concernant élèves sans-papiers et partenaires sociaux: une compétence du Conseil d'Etat ou d'un chef de département? (11.06.2013) (6.0004)

Dringliche Interpellation der AdG/LA-Fraktion, durch die Grossräte Jean-Henri Dumont, Gaël Bourgeois, Raymond Borgeat und Didier Fournier, betreffend «Sans-papier»-Schüler und Sozialpartner: Kann ein Departementsvorsteher eigenmächtig handeln? (11.06.2013) (6.0004)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.
[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

13. Postulat urgent du groupe UDC, par les députés Grégory Logean et François Pellouchoud, concernant ministres et représentants des Valaisans, il faut lever la matze! Et vite! (11.06.2013) (6.0005)

Dringliches Postulat der UDC-Fraktion, durch die Grossräte Grégory Logean und François Pellouchoud, betreffend Minister und Vertreter des Walliser Volkes: Wir müssen auf die Barrikaden steigen und zwar schnell! (11.06.2013) (6.0005)

Par 62 voix contre 54 et 1 abstention, le Grand Conseil refuse ce postulat.
[Mit 62 gegen 54 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

14. Résolution urgente des députés Julien Délèze (suppl.), AdG/LA, Didier Fournier, AdG/LA, Gaël Bourgeois, AdG/LA, et Jérémie Pralong, AdG/LA, concernant: soutenons nos institutions fédérales! (11.06.2013) (6.0006)

Dringliche Resolution der Grossräte Julien Délèze (Suppl.), AdG/LA, Didier Fournier, AdG/LA, Gaël Bourgeois, AdG/LA, und Jérémie Pralong, AdG/LA, betreffend: Unterstützen wir unsere Bundesinstitutionen! (11.06.2013) (6.0006)

Par 94 voix contre 15 et 0 abstention, le Grand Conseil refuse cette résolution.
[Mit 94 gegen 15 Stimmen bei 0 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Resolution ab.](#)

15. Interpellation urgente du groupe PLR, par la députée Stéphanie Favre, concernant l'initiative Weber: pas de magot pour la fondation Helvetia Nostra ni pour Me Chiffelle! (11.06.2013) (1.0007)
Dringliche Interpellation der PLR-Fraktion, durch Grossrätin Stéphanie Favre, betreffend Zweitwohnungsinitiative: Kein Zaster für die Stiftung Helvetia Nostra oder für Herrn Chiffelle! (11.06.2013) (1.0007)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.
[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

16. Motion urgente des députés Willy Giroud, PLR, Xavier Moret, PLR, Jean-Daniel Bruchez, PDCB, et Nicolas Voide, PDCB, concernant une simplification du blocage-financement des vins du Valais (11.06.2013) (4.0020)
Dringliche Motion der Grossräte Willy Giroud, PLR, Xavier Moret, PLR, Jean-Daniel Bruchez, PDCB, und Nicolas Voide, PDCB, betreffend Vereinfachung der Blockierung-Finanzierung im Walliser Weinbau (11.06.2013) (4.0020)

Cette motion est retirée.
[Diese Motion wird zurückgezogen.](#)

17. Motion urgente des députés Xavier Moret, PLR, Willy Giroud, PLR, Pascal Luisier, PDCB, et Ludovic Cipolla, UDC, concernant l'éolien: il faut une loi cantonale et un moratoire jusqu'à son entrée en vigueur (11.06.2013) (4.0021)
Dringliche Motion der Grossräte Xavier Moret, PLR, Willy Giroud, PLR, Pascal Luisier, PDCB, und Ludovic Cipolla, UDC, betreffend Windkraftanlagen: Es braucht ein kantonales Gesetz und ein Moratorium bis zu dessen Inkrafttreten (11.06.2013) (4.0021)

Par 63 voix contre 34 et 6 abstentions, le Grand Conseil refuse cette motion.
[Mit 63 gegen 34 Stimmen bei 6 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Motion ab.](#)

18. Postulat urgent du député Dominic Eggel, CVPO, concernant l'estivage trop court (11.06.2013) (4.0022)
Dringliches Postulat von Grossrat Dominic Eggel, CVPO, betreffend zu kurze Sömmerung 2013 (11.06.2013) (4.0022)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

19. Interpellation urgente des députés Aron Pfammatter, CVPO, et Beat Rieder, CVPO, concernant l'initiative sur les résidences secondaires: supprimer le plus rapidement possible l'incertitude juridique! (11.06.2013) (4.0023)
Dringliche Interpellation der Grossräte Aron Pfammatter, CVPO, und Beat Rieder, CVPO, betreffend Zweitwohnungsinitiative: Schnellstmögliche Beseitigung der Rechtsunsicherheit! (11.06.2013) (4.0023)

Le Conseiller d'Etat Jean-Michel Cina répond à cette interpellation.
[Staatsrat Jean-Michel Cina beantwortet diese Interpellation.](#)

20. Postulat urgent du groupe PDCB, par le député Joachim Rausis, concernant Lex Weber: la RHT pour soulager nos PME (11.06.2013) (4.0024)
Dringliches Postulat der PDCB-Fraktion, durch Grossrat Joachim Rausis, betreffend Lex Weber: Kurzarbeit zur Entlastung unsererer KMU (11.06.2013) (4.0024)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

21. Postulat urgent du groupe AdG/LA, par les députés Raymond Borgeat, Jean-Henri Dumont, Didier Fournier et Annick Clerc Bérode (suppl.), concernant des mesures incitatives pour soutenir les PME valaisannes: meilleure gestion des marchés publics (11.06.2013) (4.0025)
Dringliches Postulat der AdG/LA-Fraktion, durch die Grossräte Raymond Borgeat, Jean-Henri Dumont und Didier Fournier sowie Grossrätin (Suppl.) Annick Clerc Bérode, betreffend Anreize zur Unterstützung der Walliser KMU: Bessere Verwaltung des öffentlichen Beschaffungswesens (11.06.2013) (4.0025)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

22. Interpellation urgente du groupe PDCB, par le député Joachim Rausis, concernant le référendum contre la hausse de la vignette: quel impact en Valais? (11.06.2013) (5.0008)
Dringliche Interpellation der PDCB-Fraktion, durch Grossrat Joachim Rausis, betreffend Auswirkungen des Referendums gegen die Erhöhung des Vignettenpreises auf das Wallis (11.06.2013) (5.0008)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

23. Interpellation urgente des députés Manfred Schmid, CVPO, et Francesco Walter, CVPO, concernant la modification des critères pour délivrer une autorisation de tir des grands prédateurs (11.06.2013) (5.0009)
Dringliche Interpellation der Grossräte Manfred Schmid, CVPO, und Francesco Walter, CVPO, betreffend Änderung der Abschusskriterien für Grossraubwild (11.06.2013) (5.0009)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

24. Résolution urgente du groupe CSPO, par les députés Philipp Imwinkelried (suppl.), Georges Schnydrig, German Gruber et Frank Wenger, concernant un valais sans loup (11.06.2013) (5.0010)
Dringliche Resolution der CSPO-Fraktion, durch die Grossräte Philipp Imwinkelried (Suppl.), Georges Schnydrig, German Gruber und Frank Wenger, betreffend wolffreies Wallis (11.06.2013) (5.0010)

Par 77 voix contre 14 et 4 abstentions, le Grand Conseil accepte cette résolution.
[Mit 77 gegen 14 Stimmen bei 4 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Resolution an.](#)

25. Postulat urgent du groupe PDCB, par les députés Marianne Maret et Stéphane Veya (suppl.), concernant le réexamen des tâches de la Confédération: les régions périphériques à nouveau touchées? (11.06.2013) (5.0011)
Dringliches Postulat der PDCB-Fraktion, durch Grossrätin Marianne Maret und Grossrat (Suppl.) Stéphane Veya, betreffend Überprüfung der Aufgaben des Bundes: erneut auf Kosten der Randregionen? (11.06.2013) (5.0011)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

26. Postulat urgent des députés Gaël Bourgeois, AdG/LA, Beat Eggel, PDCC, Yves Fournier, PLR, et Barbara Lanthemann (suppl.), AdG/LA, concernant les lignes régionales de chemins de fer: non au démantèlement de nos services publics (11.06.2013) (5.0012)
Dringliches Postulat der Grossräte Gaël Bourgeois, AdG/LA, Beat Eggel, PDCC, und Yves Fournier, PLR, sowie Grossrätin (Suppl.) Barbara Lanthemann, AdG/LA, betreffend regionale Bahnlinien: Stopp dem Abbau des Service public (11.06.2013) (5.0012)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

27. Interpellation urgente des députés Manfred Schmid, CVPO, et Francesco Walter, CVPO, concernant protégeons nos visiteurs contre les chiens de berger en été, créons des corridors de randonnée sans chiens de berger (11.06.2013) (2.0008)
Dringliche Interpellation der Grossräte Manfred Schmid, CVPO, und Francesco Walter, CVPO, betreffend: Schützen wir unsere Gäste vor Herdenschutzhunden im Sommer, Bildung von herdenschutzfreien Wanderkorridoren (11.06.2013) (2.0008)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

28. Interpellation urgente du député Edmond Perruchoud, UDC, concernant l'article 23 alinéa 2 de la loi sur le traitement du personnel (11.06.2013) (3.0010)
Dringliche Interpellation von Grossrat Edmond Perruchoud, UDC, betreffend Artikel 23 Absatz 2 des Gesetzes über die Besoldung des Personals der obligatorischen Schulzeit und der allgemeinen Mittelschule und Berufsfachschule (11.06.2013) (3.0010)

Le Conseiller d'Etat Oscar Freysinger répond à cette interpellation.
[Staatsrat Oscar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)

29. Interpellation urgente du groupe PLR, par le député Bernard Rey, concernant: une directive faisant force de loi? (11.06.2013) (3.0011)
Dringliche Interpellation der PLR-Fraktion, durch Grossrat Bernard Rey, betreffend: eine Weisung mit Rechtskraft? (11.06.2013) (3.0011)

Le Conseiller d'Etat Oscar Freysinger répond à cette interpellation.
[Staatsrat Oscar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)